

Upcoming liturgical calendar	
July 2	Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ - Saint Sahak and Saint Mesrob.
July 19	Վարդավառ - Տօն Այլակերպութեան - Feast of Transfiguration.
August 16	Վերափոխում Ս. Աստուածածնի - Feast of the Assumption of the Holy Mother of God.
Sep. 8	Ծնունդ Ս. Աստուածածնի - Birth of the Holy Mother of God.
Sep. 13	Խաչվերաց - Exaltation of the Holy Cross.
Sep. 26	Ս. Գեորգ - St. George
Sep. 27	Վարագայ Ս. Խաչ - Holy Cross of Varak
Oct. 10	Ս. Թարգմանիչ Վարդապետներ - Holy Translators
Oct. 17	Ս. Աւետարանիչներ - Մատթէոս, Մարկոս, Ղուկաս եւ Յովհաննէս - Holy Evangelists - Matthew, Mark, Luke, and John
Oct. 19	Ս. Յովսէփ - Saint Joseph
Oct. 25	Գիւտ Խաչի - Discovery of the Cross
Oct. 31	Տօն Ամենայն Սրբոց - Feast of All Saints
Nov. 28	Ս. Թադէոս եւ Ս. Բարթողիմէոս - Sts. Thaddeaus and Bartholomew



## St. Sarkis Armenian Apostolic Church

June 21, 2020

Third Sunday after Pentecost  
(Eve of the Fast of our  
Holy Father St. Gregory the Illuminator)  
**Հոգեգարուսէն Ետք Երրորդ Կիրակի**

Morning Service 9:15 am    Divine Liturgy 10:00 am

S. Հրանդ Քրիսյ. Գեորգեան, Հովիւ  
Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

19300 Ford Road, Dearborn, MI 48128  
Phone: 313.336.6200

Church e-mail address: [office@saintsarkis.org](mailto:office@saintsarkis.org)  
St. Sarkis website: [www.saintsarkis.org](http://www.saintsarkis.org)

After hours or in case of emergency please contact Father  
Hrant on his cell phone 857.318.9799.

## Today's Readings from the Holy Scripture

### The Epistle of Paul to the Romans 6:12-23

Therefore, do not let sin reign in your mortal body so that you obey its evil desires. Do not offer any part of yourself to sin as an instrument of wickedness, but rather offer yourselves to God as those who have been brought from death to life; and offer every part of yourself to him as an instrument of righteousness. For sin shall no longer be your master, because you are not under the law, but under grace.

What then? Shall we sin because we are not under the law but under grace? By no means! Don't you know that when you offer yourselves to someone as obedient slaves, you are slaves of the one you obey—whether you are slaves to sin, which leads to death, or to obedience, which leads to righteousness? But thanks be to God that, though you used to be slaves to sin, you have come to obey from your heart the pattern of teaching that has now claimed your allegiance. You have been set free from sin and have become slaves to righteousness.

I am using an example from everyday life because of your human limitations. Just as you used to offer yourselves as slaves to impurity and to ever-increasing wickedness, so now offer yourselves as slaves to righteousness leading to holiness. When you were slaves to sin, you were free from the control of righteousness. What benefit did you reap at that time from the things you are now ashamed of? Those things result in death! But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the benefit you reap leads to holiness, and the result is eternal life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

### The Gospel According to Matthew 12:1-8

At that time Jesus went through the grain fields on the Sabbath. His disciples were hungry and began to pick some heads of grain and eat them. When the Pharisees saw this, they said to Him, "Look! Your disciples are doing what is unlawful on the Sabbath."

He answered, "Haven't you read what David did when he and his companions were hungry? He entered the house of God, and he and his companions ate the consecrated bread—which was not lawful for them to do, but only for the priests. Or haven't you read in the Law that the priests on Sabbath duty in the temple desecrate the Sabbath and yet are innocent? I tell you that something greater than the temple is here. If you had known what these words mean, 'I desire mercy, not sacrifice,' you would not have condemned the innocent. For the Son of Man is Lord of the Sabbath."

We wish all fathers  
in the community a very happy  
Fathers' Day.



## ✠ DAILY READINGS ✠

✠ DAILY READINGS ✠		
J U N E	22	<b>St. Epiphanius of Cyprus and St. Babylas</b> Wisdom 8:7-10; Nahum 1:7-9; 1 Corinthians 12:4-11; Mark 6:45-52
	23	<b>Sts. Constantine the King and his mother Helen</b> Proverbs 16:9-17; Baruch 3:31-4:4; 1 Timothy 2:1-7; Luke 7:1-10
	24	Romans 7:1-11; Matthew 12:9-15
	25	Wisdom 6:11-21; 2 Corinthians 6:1-10; John 16:1-5
	26	Romans 7:12-25; Matthew 12:15-21
	27	<b>Discovery of the relics of St. Gregory the Illuminator</b> Wisdom 4:7-15; Micah 7:7-10; Acts 20:22-32; John 10:11-16



### **Հոգեհանգիս-ՈՒՅԻՆ-ՈՒՅԻՆ**

**In memory of: Hagop Karadolian  
Garo Ghazourian  
Deacon Antranig Karadolian (1 year)**  
Requested by: Mr. and Mrs. Sarkis and Silva Karadolian and family.

**In memory of: Don Arslanian  
Hamzasb Arslanian  
Paul Poladian  
Pelos Poladian  
Yeprem Sarkisian**  
Requested by: Carolyn Arslanian and family.

**In memory of: Mitch Kehetian**  
Requested by: Alice and Sandi Nigoghosian. Nor Kghi Association.

Հոգեհանգիս-ՈՒՅԻՆ-ՈՒՅԻՆ ԵՎ ԵՐՐՈՐԴ ԿԻՐԱԿԻ

### **ՊՕՐԱ ԱՆՍՔԵԱԿԻ ԿՐՈՒՄԸ ՀԱՆՈՒՅԵԿՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒՄԸ ՆՍՈՒՆԻՆ (6:12-23)**

Ասուհետեւ մեղքը թող չթագաւորէ ձեր մահկանացու մարմիններուն մէջ, զանոնք իր ցանկութեանց հազանդեցներով: Մեղքին անձատուար մի ըլլաք, ձեր անդամները անիրաւութեան գործիք դարձնելով, այլ՝ որպէս մահունէ կեանքի եկած մարդիկ դուք ձեզ Աստուծոյ յանձնեցէք եւ ձեր մարմինները Աստուծոյ ձեռքին մէջ արդարութեան գործիք դարձուցէք: Մեղքը ձեր վրայ պէտք չէ իշխէ, քանի դուք Օրէքքին եսթակայ չէք, այլ՝ շնորհքին:

Ուրեմն ի՞նչ քանի շնորհքին եսթակայ եք եւ ոչ թէ որու ծառայութեան որ նուիրուիք եւ հազանդիք՝ անոր ծառան եղած կ'ըլլաք: Մեղքին ծառայելով մահուան կ'եսթարկուիք, մինչ Աստուծոյ հազանդելով կ'արդարանաք: Գոհութիւն Աստուծոյ, որ թեպէտ ժամանակ մը մեղքին ծառայ դարձած էիք, բայց որովհետեւ սրտանց հազանդեցաք ձեզի աւանդուած վարդապետութեան օրինակին, մեղքի տիրապետութեան ազատեցաք եւ արդարութեան ծառայ դարձաք: Ծառայի օրինակով կը խօսիմ, որովհետեւ այդպէս աւելի Հասկնալի է ձեզի: Ինչպէս որ ժամանակ մը ձեր մարմինները անօրէնութեան տուած պղծութեան եւ անօրէնութեան կը ծառայէիք, այնպէս ալ Հիմա սրբութեան տուէք ձեր մարմինները եւ արդարութեան ծառայեցէք: Երբ մեղքին ծառայ էիք, Հեռու էիք արդարութենէն: Ի՞նչ շահեցաք այն ժամանակուան ձեր գործերէն, որոնցմէ կ'աւելնաք Հիմա. որովհետեւ անոնց Հետեւանքը մահ է: Բայց Հիմա մեղքին տիրապետութենէն ազատ էք եւ Աստուծոյ ծառայները: Ձեր շահը սրբութեան նուիրուած կեանք մըն է, որուն արդիւնքը պիտի ըլլայ յաւիտենական կեանքը: Որովհետեւ մեղքին վարձատրութիւնը մահ է, մինչեւ Աստուած որպէս ձրի պարգեւ՝ յաւիտենական կեանք կուտայ մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի միջոցաւ:

### **Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Հաս Մասութեամբ (12:1-8)**

Շաբաթ օր մը Յիսուս ցորենի արտերուն մէջէն կ'անցներ: Աշակերտները անօթեցած ըլլալով սկսան Հասկ փրցնել եւ ուտել: Երբ Փարիսեցիները ասիկա տեսան, ըսին Յիսուսի.  
-Տես, աշակերտներդ ինչ կ'ընեն. բան մը՝ որ մեր Օրէքքը կ'արդիւն չաբաթ օրով ընէ:

Յիսուս պատասխանեց. -Չէք կարդացած թէ ինչ ըրաւ Դաւիթ, երբ ինք եւ իր Հեռ եղողները անօթեցան: Աստուծոյ տունը չմտնու եւ առաջաւորութեան Հացերը չկերսու, բան մը՝ որ Օրէքքին Համաձայն արտօնուած չէր իրեն եւ ոչ ալ իրեն Հեռ եղողներուն, այլ միայն քահանաներուն: Կամ չէք կարդացած Օրէքքին մէջ, թէ Շաբաթ օրերը քահանաները տաճարին մէջ կը սրբապղծեն Շաբաթ օրը եւ սակայն ասիկա մեղք չի Համարուիր իրենց: Ահա կ'ըսեմ ձեզի, որ տաճարէն աւելի մեծ մէկը կայ Հոս: Եթէ իրապէս Հասկնայիք թէ ինչ կը նշանակէ Աստուծոյ սա խօսքը. «Ողորմութիւն կ'ուզեմ եւ ոչ թէ զոհ», այն ատեն չէիք դատապարտեր անմեղները, որովհետեւ Մարդու Որդին Տէրն է Շաբաթին:



## **ՀՈՎԵՀԱՆԳԻՍ-HOKEHANKISD**

**In memory of: Mary Antonian. (7 days)**

**Joann Srabian Arvanigian (7 days)**

Requested by: Father Hrant and the Board of Trustees of St. Sarkis Church.

**In memory of: Suzy Arakelian (1 year)**

Requested by: Rosemary Arakelian and family.

**In memory of: George Krikor Zamanian (2 years)**

Requested by: Anne Zamanian. Lilly Marinelli. Nareg Bezjian. Edward and Caroline Zamanian and Taleen. Souren and Susan Etyemezian, Alik and Arek. Mary Abbamonte and family. Gar and Armenouhi Zamanian. Barbara Zamanian and family. Ricky and Dory Zamanian and family. Andre' and Connie Najarian and family. Richard and Hedi Najarian and family. Paul and Rachel Najarian and family.

**In memory of: Nash Sogoian**

**Robert Tacoma Sr.**

Requested by: Bob and Sonia Tacoma. Christina Tacoma and Blake Bean. Bobby and Ashley Tacoma.

**In memory of: Ann Donoian (7 years)**

Requested by: Matthew, Michele, Matt, and Benjamin Bucher. Ralph, Roxanne, Alec, and Christopher Kourtjian.

**In memory of: Mitch Kehetian, father**

Requested by: Grace Kehetian Kulegian. Janet Kehetian Haroian. Karen Kehetian.

**In memory of: Mesrop Sarkisian, father**

Requested by: Rose Kehetian.



## **ՀՈՎԵՀԱՆԳԻՍ-HOKEHANKISD**

**In memory of: Sha-Kay Dirasian Kaypekian, wife, mother**

**Havo Kaypekian, grandfather, great grandfather**

**Khatounig Kaypekian, grandmother, great grandmother**

**Havo Basmajian, grandfather, great grandfather**

**Victoria Basmajian, grandmother, great grandmother**

**Krikor Kaypekian, father, grandfather**

**Verjine Kaypekian, mother, grandmother**

**Gordon Dirasian, father-in-law, grandfather**

**Garabed Kaypekian, brother, uncle**

**Haig Kaypekian, brother, uncle**

**George's Douzjian, brother-in-law, great uncle**

Requested by: Jirair and Ara Kaypekian.

**In memory of: Robert Ichran Kochyan**

**Charles Armen Kaiton**

**Harry Derderian**

**Nelson Kasapashian**

Requested by: Diran and Patti Kochyan.

**In memory of: Elinor Harley DeCoopman, cousin**

**Louise Aram Duchesneau, cousin**

**Betty Harley, mother-in-law**

Requested by: Adreena Tamakian Harley & children.

Siran Tamakian. Kay Tamakian & children. Siran Tamakian and children.